

Den 20. august 2018 kl. 13.00 holdt Sermersooq Kredsret i Tasiilaq offentligt møde.

Midlertidig dommer var dommer Ole Græsbøll Olesen med domsmændene [...] og [...].

Tolk var [...].

Reglerne i retsplejelovens § 42 og § 52, stk. 2, er overholdt.

Rettens nr. 713/2018

Politiets nr. 5516-97431-00216-18

Anklagemyndigheden

mod

T/U

cpr-nummer [...]

[...]

Unnerluutigineqartoq kalaallisut nassuiaateqarpoq, ilaatigullu nassuiaalluni, nammineq P-lu aapparillutik, aamma najugaqatigiipput. Eqqaamanngila ulloq 26. marts 2018 susoqarsimanersoq. Politiinullu nassuiaatigisimasani pillugit nassuiaateqarusunngilaq. Eqqaamanngilaa unnuk taanna pineqartoq suna imersimanerlugu.

Dansk:

Tiltalte afgav forklaring på grønlandsk og forklarede blandt andet, at han og F er kærestes, og de bor sammen. Han husker ikke, hvad der skete den 26. marts 2018. Han vil ikke udtale sig om, hvad han har forklaret til politiet. Han husker ikke, hvad han havde drukket den pågældende aften.

[...]

Ilisimannittoq kalaallisut nassuiaateqarpoq, ilaatigullu nassuiaalluni eqqaamallugu politiinit apersorneqarsimalluni suliamut nakuusernermut tunngasumut. Piffissap ilaani naapippai unnerluutigineqartoq P-lu kuup qulaani ikaartarfiup eqqaani. Paasivaa oqqassimasut ornippaalu. P assaatigut tiguva, P-lu eqqissimmat qimappai. Ilumoorpoq unnerluutigineqartup P-p niaqua nunamut tutsimmagu pukusuatigut tigungmillugu ammoortimmagu. Taamaalilluni P qaamigut pullannersaqalersillugu. Taamatut pisoqarmat nammineq 4-5 meterisut ungasitsigivai.

Isimmitsisumik eqqaamasaqanngilaq eqqaamanngilaalu niaquatigut isimmitsisumik politiinut nassuiaateqarsimanerluni.

Dansk:

Vidnet afgav forklaring på grønlandsk og forklarede blandt andet, at hun husker, at hun er blevet afhørt af politiet i anledning af en voldssag. Hun mødte på et tidspunkt tiltalte og F ved broen over elven. Hun fandt ud af, at de havde skændtes og gik over til dem. Hun tog F i hånden, og da F var faldet til ro, gik hun. Det er rigtigt, at hun så, at tiltalte tvang Fs hoved ned mod jorden ved at presse hende i nakken. Herved fik F en bule i panden. Hun var nok 4-5 m fra dem, da det skete. Hun så ikke noget spark og husker ikke, at hun til politiet skulle have forklaret om et spark i hovedet.

[...]

Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 15.25.

Ole Græsbøll Olesen